

Est

Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶחְסֵרוֹשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית הָמָן וְצָרַר
kẻ-áp-bức Ha-man nhà và nữ-vương Ê-xơ-tê A-suê-ru vua đặt ấy ngày
H2001 H0853 H4436 H0635 H0325 H4428 H5414 H1931 H3117

וְהַיְהוּדִים (הַיְהוּדִים) וּמֶרְדֳּכָי בָּא לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מֶה
gì Ê-xơ-tê nói-cho vì vua trước-mặt đến Mạc-đô-chê Do-Thái Do-Thái
H4100 H0635 H5046 H4428 H6440 H0935 H4782 H3064 H3064

הוּא־לָהּ: —
ấy
H1931

Ngày đó, vua A-suê-ru ban cho hoàng hậu Ê-xơ-tê cái nhà của Ha-man, kẻ ức hiếp dân Giu-đa. Còn Mạc-đô-chê đi vào trước mặt vua; vì bà Ê-xơ-tê đã bày tỏ người là thân thuộc mình.

וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ לְמֶרְדֳּכָי וְתָשֵׂם אֶסְתֵּר -וְאֵת
Ê-xơ-tê -và-đặt Mạc-đô-chê đặt Ha-man đi-quả mà nhẫn ông và vua lấy-đi
H0635 H4782 H5414 H2001 H2885 H0853 H4428 H5493

אֶת־מֶרְדֳּכָי עַל־בֵּית הָמָן: פ
— Ha-man nhà trên Mạc-đô-chê và
H4782 H0853

Vua cởi chiếc nhẫn mà người đã lấy nơi Ha-man và ban cho Mạc-đô-chê. Bà Ê-xơ-tê đặt Mạc-đô-chê trên nhà Ha-man.

וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וְתִדְבַר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְתַפְּלָה לְפָנֵי רַגְלָיו וְתִקֹּף וְתִתְחַנֵּן־
và-nài-xin -và-khóc chân trước-mặt và-ngã vua trước-mặt phán Ê-xơ-tê thêm
H1058 H7272 H6440 H5307 H4428 H6440 H1696 H0635 H3254

לֹא לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הָמָן וְאֵת מַחְשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־
trên mưu-tính mà suy-nghĩ và người-A-gác Ha-man tai-họa và đi-quả —
H2803 H4284 H0853 H0091 H2001 H0853

הַיְהוּדִים:
Do-Thái
H3064

Bà Ê-xơ-tê lại nói trước mặt vua, và phục xuống dưới chơn người mà khóc lóc, cầu xin vua diệt mưu ác mà Ha-man, người A-gác, đã toan ý hại dân Giu-đa.

וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת־שַׂרְבֹּט הַזָּהָב וְתָקַם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד
đứng Ê-xơ-tê -và-đứng-dậy vàng vương-trượng và Ê-xơ-tê vua đưa-ra
H5975 H0635 H2091 H8275 H0853 H0635 H4428 H3447

לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:
vua trước-mặt
H4428 H6440

Vua đưa cây phủ việt vàng ra cho bà Ê-xơ-tê. Đoạn, bà chỗi dậy và đứng trước mặt vua,

5 וַיֹּאמֶר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-טוֹב מִצָּאתַי תֵּן לְפָנָיו וְכִשְׂרֵי הַדָּבָר
 và-nói nếu trên vua tốt nếu tốt tìm-thấy ơn trước-mặt xúng-đàng lời
[H0559](#) [H4428](#) [H4672](#) [H2580](#) [H6440](#) [H3787](#) [H1697](#)

לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְעֵינָיו יִכְתָּב לְהָשִׁיב אֶת-הַסְּפָרִים מִחֲשֶׁבֶת
 trước-mặt vua tốt ta trước-mắt được-chép và và-trở-lại sách suy-nghĩ
[H6440](#) [H4428](#) [H0589](#) [H3789](#) [H7725](#) [H0853](#) [H4284](#)

הַמֶּן בֶּן-הַמֶּדְתָּא הָאֲנָנִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאֵבֶר אֶת-
 Ha-man các-con-trai người-A-gát mà được-chép và-sê-hư-mất và
[H2001](#) [H4099](#) [H0091](#) [H3789](#) [H0006](#) [H0853](#)

הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ :
 Do-Thái mà mọi các-tỉnh vua
[H3064](#) [H3605](#) [H4082](#) [H4428](#)

mà rằng: Nếu vừa ý vua, nếu tôi được ơn trước mặt vua, nếu vua lấy việc ấy làm tiện ích, và tôi được đẹp ý vua, thì xin vua hãy hạ chiếu đặng bãi các thơ mưu mẹo của Ha-man, con trai Ham-mê-đa-tha, người A-gát, viết thư đặng truyền giết những dân Giu-đa ở trong các tỉnh của vua.

6 כִּי אֵיכָכָה אוֹכְלֵי וְרֵאִיתִי בְרָעָה אֲשֶׁר-יִמְצָא אֶת-עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכְלֵי
 vì thế-nào thể-nào thấy tai-họa mà tìm-thấy và dân có-thể thể-nào
[H7200](#) [H3201](#) [H4672](#) [H0853](#) [H3201](#)

וְרֵאִיתִי בְּאֶבְרֹן מוֹלְדָתִי :
 thấy diệt-vong thấy
[H7200](#) [H0013](#) [H4138](#)

Vì nữ nào tôi thấy được tai nạn xảy đến cho dân tộc tôi, và lòng nào nữ xem được sự hủy diệt dòng dõi tôi?

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחְשֹׁרֶשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמַרְדֳּכָי הַיְהוּדִי הַנֶּה בֵּית-הַמֶּן
 và-nói vua A-suê-ru Ê-xơ-tê nữ-vương Mạc-đô-chê Do-Thái và-kìa nhà Ha-man
[H0559](#) [H4428](#) [H0325](#) [H0635](#) [H4436](#) [H4782](#) [H3064](#) [H2009](#) [H2001](#)

נָתַתִּי לְאַסְתֵּר וְאֵתוֹ תְּלוּ עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-עַל שָׁלַח יָדוֹ בֵּיהוּדִים :
 đặt Ê-xơ-tê và treo trên gỗ trên sai tay Do-Thái Do-Thái
[H5414](#) [H0635](#) [H0853](#) [H8518](#) [H6086](#) [H7971](#) [H3027](#) [H3064](#) [H3064](#)

Vua A-suê nói với hoàng hậu Ê-xơ-tê và Mạc-đô-chê, người Giu-đa, rằng: Này ta đã ban cho bà Ê-xơ-tê nhà của Ha-man, còn hẩn, người ta đã xử treo mộc hình, bởi vì hẩn đã tra tay ra làm hại người Giu-đa.

8 וְאַתָּם כָּתְבוּ עַל-הַיְהוּדִים כָּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ בְּטַבְעַת
 các-người được-chép trên Do-Thái tốt trước-mắt danh vua và-hat-mô b-tả-bết
[H3789](#) [H3064](#) [H8034](#) [H4428](#) [H2856](#) [H2885](#) [H2885](#)

הַמֶּלֶךְ כִּי-כָתַב אֲשֶׁר-נִכְתָּב בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ וְנִחַתְמוּ בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ אֵין
 vua vì văn-thư mà được-chép danh vua vua b-tả-bết vua không-có
[H4428](#) [H3791](#) [H8034](#) [H3789](#) [H4428](#) [H2856](#) [H2885](#) [H4428](#) [H0369](#)

לְהָשִׁיב :
 và-trở-lại
[H7725](#)

Vậy, hai người cũng hãy nhơn danh vua mà viết về dân Giu-đa điều gì vừa ý hai người, rồi lấy chiếc nhẫn của vua mà ấn dấu. Vì một tờ chiếu chỉ nào viết nhơn danh vua và ấn dấu với chiếc nhẫn của vua không thể bãi được.

בְּשִׁלּוֹשָׁה	סִינָן	תְּרֵשׁ	הוּא־	הַשְּׁלִישִׁי	בַּחֲדָשׁ	הָהֵיא	בַּעֲתָ	הַמֶּלֶךְ	סִפְרֵי־	וַיִּקְרָאוּ	
ba	Si-van	tháng	ấy	thứ-ba	tháng	ấy	trong-lúc	vua	thư-ký	gọi	
H7969	H5510	H2320	H1931	H7992	H2320	H1931	H6256	H4428		H7121	
וְאֵל	הַיְהוּדִים	אֶל־	מַרְדְּכָי	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כָּכֵל־	וַיִּכְתֹּב	בּוֹ	וְעֶשְׂרִים		
đến	Do-Thái	đến	Mạc-đô-chê	truyền-lệnh	mà	mọi	được-chép	—	hai-mươi		
H0413	H3064	H0413	H4782	H6680		H3605	H3789		H6242		
וְעֶשְׂרִים	שִׁבְעַ	כּוֹשׁ	וְעַד־	מִהַדּוֹ	וְאֲשֶׁר	הַמְּדִינֹת	וְשָׂרֵי	וְהַפְּחוֹת	הָאֲחֻשְׁרֵפָּנִים־		
hai-mươi	bảy	Cút	cho-đến	Ấn-Độ	mà	các-tỉnh	chỉ huy	tổng-đốc	tổng-trấn		
H6242	H7651		H5704	H1912		H4082	H8269	H6346	H0323		
כְּכַתְּבָם	הַיְהוּדִים	וְאֶל־	כְּלִשְׁנֹו	וְעַם	וְעַם	כְּכַתְּבָהּ	וּמְדִינָהּ	מְדִינָהּ	מְדִינָהּ	וּמֵאָה	
được-chép	Do-Thái	đến	lười	dân	dân	văn-thư	các-tỉnh	các-tỉnh	các-tỉnh	trăm	
H3789	H3064	H0413	H3956			H3791	H4082	H4082	H4082	H3956	
											וְכָל־שֹׁנָם:
											lười
											H3956

Bảy giờ, nhằm tháng ba, là tháng Si-van, ngày hai mươi ba; những thầy thơ ký được gọi vào, họ y theo mọi điều Mạc-đô-chê dạy biểu mà viết cho dân Giu-đa, các quan trấn thủ, các quan cai quản và những đầu trưởng của các tỉnh, từ Ấn-độ cho đến Ê-thi-ô-bi, tức một trăm hai mươi bảy tỉnh, viết cho tỉnh nào dùng chữ nấy, cho dân tộc nào theo thổ âm nấy, và cho dân Giu-đa, thì theo chữ và tiếng của họ.

בְּיַד	סִפְרִים	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	בְּטַבְעַת	וַיַּחְתֶּם	אֲחֻשְׁרֵשׁ	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם	וַיִּכְתֹּב	
tay	sách	sai	vua	nhãn ông	hết	A-suê-ru	vua	danh	được-chép	
H3027		H7971	H4428	H2885	H2856	H0325	H4428	H8034	H3789	
		וְהַרְמָכִים:	בְּנֵי	הָאֲחֻשְׁתְּרָנִים	הַרְכָּשׁ	וְרִכְבֵי	בְּסוּסִים	הַרְצִים		
		lạc-đà	các-con-trai	hoàng-gia	và-ngựa-chiến	cưỡi	ngựa	-và-chạy		
		H7424		H0327	H7409	H7392		H7323		

Mạc-đô-chê viết như danh vua A-suê-ru và ấn dấu bằng chiếc nhẫn của vua; rồi sai lính trạm đem thư đi cỡi ngựa hăng và ngựa nòi, bởi ngựa để giống sanh ra.

עַל־	וְלַעֲמֹד	לְהַקְהִיל	וְעִיר	עִיר־	בְּכֹל־	אֲשֶׁר	וּלְיְהוּדִים	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	אֲשֶׁר
trên	đứng	hội	thành	thành	mọi	mà	Do-Thái	vua	đặt	mà
	H5975	H6950			H3605		H3064	H4428	H5414	
הַצָּרִים	וּמְדִינָהּ	עַם	חֵיל	כָּל־	אֶת־	וּלְאָבָד	וְלַהֲרֹג	לְהַשְׁמִיד	נַפְשָׁם	
hết	các-tỉnh	dân	binh-lực	mọi	và	và-sẽ-hư-mất	giết	hủy-diệt	linh-hồn	
	H4082		H2428	H3605	H0853	H0006	H2026	H8045	H5315	
		וְלָבוֹז:	וּשְׁלָלָם	וְנָשִׂים	וְנָשִׂים	וְנָשִׂים	טָרַף	וְנָשִׂים	אֶתְּם	
		-và cưỡi	chiến-lợi-phẩm	người-đàn-bà	người-đàn-bà	người-đàn-bà	-cho con-nhỏ	các-anh	và	
		H0962	H7998	H0802	H0802	H0802	H2945		H0853	

Chiếu chỉ ấy tỏ rằng vua ban phép cho dân Giu-đa ở trong các tỉnh các thành của nước A-suê-ru hiệp lại

הוּא־	עֶשֶׂר	שְׁנַיִם־	לְחֹדֶשׁ	עֶשֶׂר	בְּשִׁלּוֹשָׁה	אֲחֻשְׁרֵשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	בְּכֹל־	אֶחָד	בְּיוֹם
ấy	hai	hai	tháng	hai	ba	A-suê-ru	vua	các-tỉnh	mọi	một	ngày
H1931	H6240	H8147	H2320	H6240	H7969	H0325	H4428	H4082	H3605	H0259	H3117
											וְהָרַד־
											A-đà
											tháng
											H0143
											H2320

nội trong một ngày, là ngày mười ba tháng mười hai, tức là tháng A-đà, đặng binh vực sanh mạng mình, tuyệt diệt, đánh giết, và làm cho hư mất quyền năng của dân cừu địch toan hãm hiếp mình, vợ và con cái mình, cùng cho phép đoạt lấy tài sản của chúng nó.

13 פְּתִישׁוֹן הַכְּתָב לְהַנְתִּין דָּת בְּכָל- מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל- הָעַמִּים וְלַהֲיוֹת
 bản-sao văn-thư đặt (דת) mọi các-tính các-tính mọi dân là
[H1961](#) [H3605](#) [H1540](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3605](#) [H1881](#) [H5414](#) [H3791](#)

[הַיְהוּדִים] (הַיְהוּדִים) [עַתוּדִים] (עַתוּדִים) לַיּוֹם הַזֶּה לְהַנְקֵם מֵאֹיְבֵיהֶם:
 Do-Thái Do-Thái và-cưóp-bóc עַתָּת לַיּוֹם הַזֶּה לְהַנְקֵם מֵאֹיְבֵיהֶם:
[H6259](#) [H3064](#) [H3117](#) [H2088](#) [H5358](#) [H0341](#)

Để cho chiếu chỉ được công bố trong mỗi tỉnh, một tờ sao lục chiếu đem rao cho các dân tộc biết, hầu cho người Giu-đa sẵn sàng về ngày đó, mà trả thù các cừu địch mình.

14 הַרְצִים רַכְבֵּי הַרְכָּשׁ הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים יֵצְאוּ מִבְּהֵלִים וּדְחוּפִים בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ
 -và-chạy cưỡi và-ngựa-chiến hoàng-gia ra kinh-hoàng thúc-giục lời vua
[H7323](#) [H7392](#) [H7409](#) [H0327](#) [H3318](#) [H0926](#) [H1765](#) [H1697](#) [H4428](#)

וְתָתַת (דָּת) נִתְּנָה בְּשׁוֹשׁן הַבִּירָה: פ
 (דת) đặt Su-sơ cung-điện
[H1881](#) [H5414](#) [H7800](#) [H1002](#)

Vậy những lính trạm cỡi ngựa hăng và ngựa nòi, vâng mạng vua thúc giục lật đặt đi. Đoạn chiếu chỉ ấy được truyền ra trong kinh đô Su-sơ.

15 וּמְרַדְכֵי וּצָאָר מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלָבוֹשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹרֶר וְעֻטְרֹת זָהָב
 Mạc-đồ-chê ra trước-mặt áo mình vua trước-mặt trắng máo-triều-thiên vàng
[H4782](#) [H3318](#) [H6440](#) [H4428](#) [H3830](#) [H4438](#) [H504](#) [H2353](#) [H5850](#) [H2091](#)

גְּדוֹלָה וְתַכְרִיף בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשׁן צְהֵלָה וְשִׂמְחָה:
 lớn áo-choàng vải-gai tím và-reo-vui Su-sơ vui-mừng và-reo-vui
[H8509](#) [H0948](#) [H0713](#) [H7800](#) [H8055](#)

Mạc-đồ-chê từ trước mặt vua trở ra, mặc đồ triều phục xanh và trắng, đội một các máo triều thiên lớn bằng vàng, và mặc một cái áo dài bằng bố gai mịn màu tím; thành Su-sơ cất tiếng reo mừng và hớn hử.

16 לַיְהוּדִים הָיְתָה אֹרְחָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וַיְקָר: וַיְקָר:
 Do-Thái là niếm-vui ánh-sáng vui-mừng cao-quý
[H3064](#) [H1961](#) [H8057](#) [H8342](#) [H3366](#)

Về phần dân Giu-đa, thì có sự sáng sủa, vui vẻ, khoái lạc và vinh hiển.

17 וּבְכָל- מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל- עִיר וְעִיר מְשֻׁתָּה וְשִׁשׁוֹן לַיְהוּדִים מְשֻׁתָּה וְשִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה
 mọi các-tính các-tính mọi thành thành niếm-vui ánh-sáng vui-mừng niếm-vui niếm-vui niếm-vui
[H3605](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3605](#) [H4960](#) [H3064](#) [H8342](#) [H8057](#) [H3117](#) [H4725](#) [H1697](#) [H4428](#) [H1881](#) [H5060](#)

מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן לַיְהוּדִים מְשֻׁתָּה וְשִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה
 niếm-vui
[H8057](#) [H8342](#) [H3064](#) [H4960](#) [H3117](#) [H0776](#) [H3054](#)

כִּי- נָפַל פְּחַד- הַיְהוּדִים עָלֶיהֶם:
 vì và-ngã sự-khiếp-sợ Do-Thái
[H5307](#) [H6343](#) [H3064](#)

Trong mỗi tỉnh mỗi thành, phàm nơi nào có mạng lệnh và chiếu chỉ của vua thấu đến, thì có sự vui mừng và sự khoái lạc cho dân Giu-đa, bữa tiệc yến và một ngày ăn lễ. Có nhiều kẻ trong các dân tộc của xứ nhập bọn lại với dân Giu-đa; bởi vì chúng nó bắt sợ hãi dân Giu-đa lắm.